

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do nich: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, do którego posłaliście mnie, abym przedłożył Mu waszą prośbę: ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i oznajmił: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, do którego posłaliście mnie, abym przedłożył Mu waszą prośbę:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, do którego mnie posłaliście, abym przedłożył mu waszą prośbę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski, do któregoście mię posłali, abym przedłożył prośbę waszą przed obliczem jego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do nich: To mówi JAHWE Bóg Izraelów, do któregoście mię posłali, abych przedłożył prośby wasze przed obliczem jego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i powiedział do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraela, do którego mnie posłaliście, bym przedstawił Mu waszą prośbę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraela, do którego posłaliście mnie, abym przedstawił mu wasze błaganie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie powiedział im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, do którego mnie wysłaliście, abym przedłożył waszą prośbę przed Jego obliczem:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i rzekł do nich: „Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, do którego posłaliście mnie, żebym zaniósł waszą prośbę:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i przemówił do nich: - Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela, do którego mnie odesłaliście, abym Mu przedłożył prośbę waszą:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i сказав їм: Так сказав Господь:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	po czym do nich powiedział: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela, do którego mnie posłaliście, bym przed Nim przedłożył waszą prośbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przemówił do nich: ”Oto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela, do którego mnie posłaliście, bym przedłożył mu waszą prośbę o łaskę:

¹⁾ prośby (?) 2QJer.